

# THE UNIVERSITY OF KASHMIR

POST- Graduate Department of Persian 01-04-2018

Notes

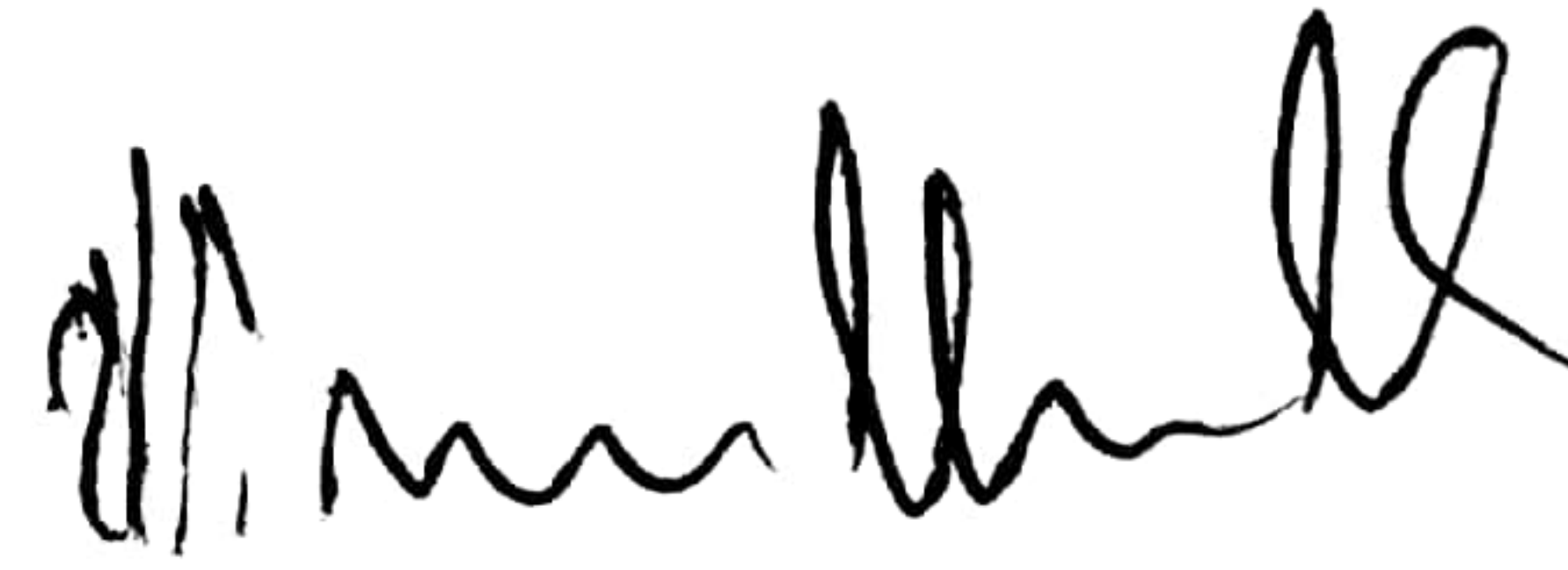
## MINIUTES OF THE MEETING

A departmental Board of studies meeting was held in the department on 01/04/2018 in connection with the change in syllabus of PG courses Persian (Academic session 2018). The member's unanimously finalized that the revised syllabus (10% change) with some additional Job oriental and skill enhancement courses in it, may be forwarded to the Academic section, for further necessary action at their end.

The following members were present in the meeting.

1. Dr. Jahangir Iqbal

Chair



2. Prof. Salahuddin Tak

Member



3. Prof. M. M. Masoodi

Ext. Member



4. Dr. Mohd Afroz Alam

Member



5. Dr. Shadab Arshad

Member



6. Dr. Shahnawaz

Member



Head

Department of Persian



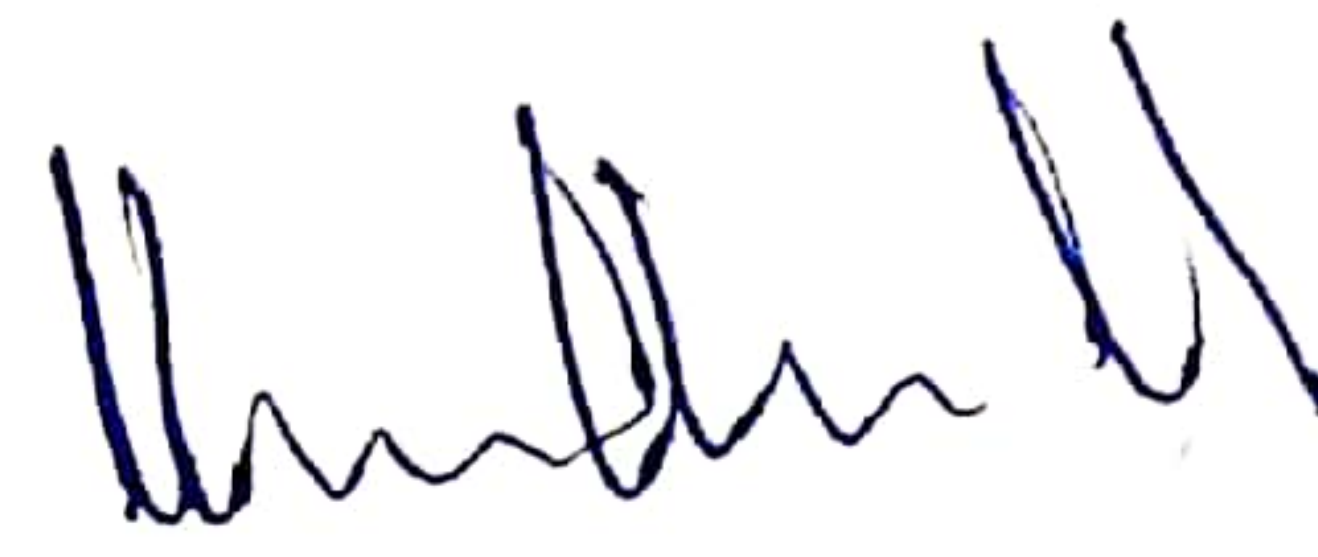


## P.G. Syllabus Modification Committee-2018

1. Prof. M. Munawar Masoodi

(Ex. Head, P.G. Department of Persian &  
Dean, Faculty of Oriental Learning,  
University of Kashmir)

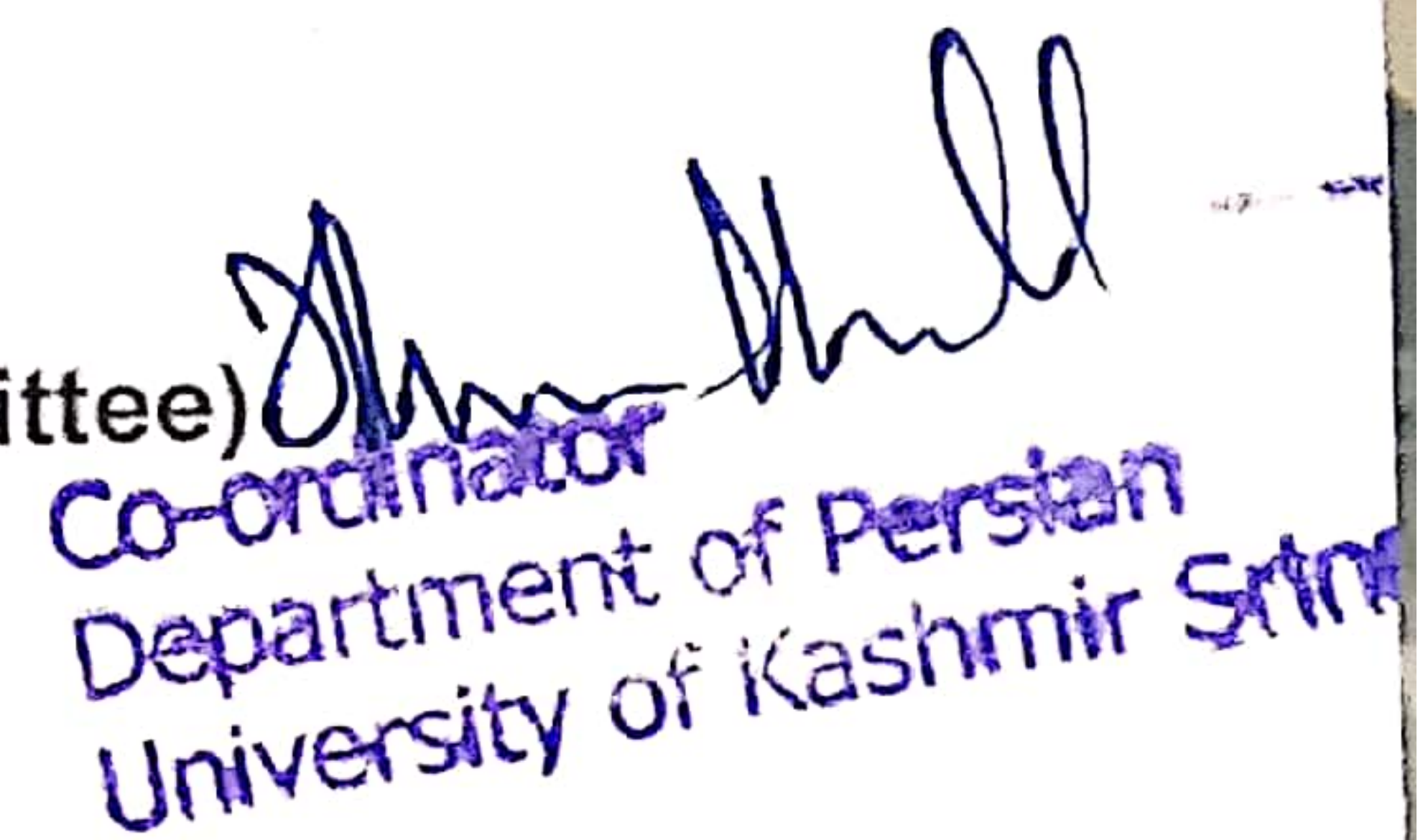
(External Expert)



2. Dr. Jahangir Iqbal

(Coordinator, P.G. Department of Persian,  
University of Kashmir)

(Chairman of the Committee)

  
Co-ordinator  
Department of Persian  
University of Kashmir Srinagar

3. Dr. Mohd. Afroz Alam

(Assistant Professor, P.G. Department of Persian,  
University of Kashmir)

(Member)



4. Dr. Shadab Arshad

(Assistant Professor, P.G. Department of Persian,  
University of Kashmir)

(Member)



5. Dr. Shahnawaz Shah

(Assistant Professor, P.G. Department of Persian,  
University of Kashmir)

(Member)





# Syllabus Choice Based Credit System (CBCS)

## for M.A Persian 2018 onwards

### SEMESTER I

(3 core courses, each course of 4 credits)

PER18101CR :-Classical Persian Literature Poetry (Ghazal & Rubai)

Critical Study of the poets and Translation and Explanation of the below mentioned text:

#### Credit - 1st

انتخاب از غزلیات سعدی شیرازی:

- ا- شب فراق که داند که تا سحر چند است -
- ب- مادرین شهر غریبیم و درین ملک فقیر -
- ج- شب است و شاهد شمع و شراب و شیرینی -
- د- من ندانستم از اول که تویی مهر و وفایی -

#### Credit - 2nd

انتخاب از غزلیات حافظ شیرازی:

- ا- صجدم مرغ چمن با گل نوحاسته گفت -
- ب- دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند -
- ج- ستاره ای بد زشید و ماه مجلس شد -
- د- بیا تا گل بر افشانیم و می در ساغر اندازیم -

#### Credit - 3rd

انتخاب از غزلیات خواجو کرمانی:

- ا- اگر سرم برود در سرو فائی شام -
- ب- گویند عزم ندارد که شود روز امشب -
- ج- دیشب درآمد از درم آن ماه چهره ست -
- د- در چمن دوش ببوی تو گذر میکردم -

#### Credit - 4th

انتخاب از رباعیات عمر خیام:

- ا- افسوس که نامه جوانی طی شد -
- ب- این قافله عمر عجب می گذرد -

- ج۔ درکار گاہ کوزہ رستم دوش۔  
د۔ پیش از من و تو لیل و نہاری بودہ است۔

### Books Recommended For Study

- ۱۔ بوستان ادب از دکتر شمس الدین احمد۔
- ۲۔ دیوان حافظ۔ بہ تصحیح پرفیسر نذیر احمد قاسم غنی۔ و مقدمہ
- ۳۔ کلیات سعدی۔ چاپ فروغی۔
- ۴۔ رباعیات عمر خیام۔
- ۵۔ شعرا عجم از شبلی نعمانی۔ ۵ جلد۔
- ۶۔ تاریخ تحول شعر فارسی۔ از زین العابدین مومن۔
- ۷۔ دی باخیام۔ از علی دشتی۔
- ۸۔ سخن و سخنوران۔ فروزان فرید بدیع الزمان۔
- ۹۔ باکاروان حلہ۔ دکتر عبدالحسین زرین کوب۔
- ۱۰۔ گلستان عجم ترجمہ باکاروان حلہ مطبوعہ اسلام آباد۔
- ۱۱۔ جام جہان نما۔ محمد علی اسلامی ندوش۔
- ۱۲۔ در مکتب حافظ از زرین کوب۔
- ۱۳۔ صور خیال در شعر فارسی از دکتر شفعی کدکنی انتشارات نیل۔

### PER18102CR:- Classical Persian Prose.

Critical study of the prescribed books, authors and translation of the text given below.

#### Credit - 1st

انتخاب از سیاست نامہ از نظام الملک طوسی  
۱۔ فصل ہفتم: اندر بر رسیدن از حال عامل و قاضی..... و شرط سیاست

#### Credit - 2nd

انتخاب از چہار مقالہ (مجمع النوادر)۔ از نظامی عروضی سمرقندی

مقالت دوم: در ماہیت علم شعر و صلاحیت شاعر۔ از ص ۱۶۸ تا ۱۸۰



### Credit - 3rd

انتخاب از گلستان سعدی شیرازی  
جدال سعدی بامدعی در بیان تو انگری و درویشی  
حکایت اول دوم سوم چهارم

### Credit - 4th

انتخاب از تاریخ مسعودی معروف به تاریخ بیہقی تألیف ابوالفضل محمد بن حسین بیہقی  
آمدن رسول از بغداد به گاہی در گذشتن القادر باللہ خلیفہ عباسی

In the examination there will be four Credits in this course - with an alternative choice - and the students will be required to attempt all the four. The Credits will be designed to test students critical understanding of the thematic and formal aspects of prescribed text.

### Books Recommended For Study

- ۱- "بہار ادب" انتخاب از نثر کلاسیک فارسی باہتمام دکتر شمس الدین احمد۔
- ۲- گزیدہ ہای از نظم و نثر فارسی۔ نثر کہن۔ متن ہای تاریخی از انتشارات فرهنگ و ہنر۔
- ۳- سبک شناسی۔ از ملک اشعرا بہار۔
- ۴- نور و ظلمت در تاریخ ادبیات ایران از میخائل۔ ترجمہ از اسد پور پیر انفر۔
- ۵- چہار مقالہ تصحیح دکتر محمد معین (دیباچہ)۔
- ۶- دیداری با اہل قلم از شادروان دکتر غلام حسین یوسفی۔ ۲ جلد
- ۷- قلم و سعدی۔ علی دشتی۔
- ۸- گنجینہ سخن۔ دکتر ذبیح اللہ صفا۔
- ۹- گلستان سعدی بہ کوشش۔ نواللہ ایزدپرست



**PER18103CR:- Communication and Skills**

**Credit - 1st**

**Introduction to the Basic Persian Language & Grammar. Question answer word meaning make sentences. Fill in the blanks from the prescribed book.**

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol.2. by Mehdi Zarghamian.

**Credit - 2nd**

**Translation and study from Persian to Urdu or English of the 1st five chapters of the prescribed book.**

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol.2. by Mehdi Zarghamian.

**Credit - 3rd**

**Translation and study from Persian to Urdu or English of the Last five chapters of the prescribed book.**

Persian Language training course, Preliminary Advance Level- vol.2. by Mehdi Zarghamian.

**Credit - 4th**

- (A) Translation of Unseen passages of English or Urdu into Persian.
- (B) Conversation in Persian and Viva Voce Test.

**INSTRUCTIONS FOR THE PAPER SETTER:**

*In the examination there will be four Credits in this course with an alternative choice and students will be required to attempt all the four. The Credits will be designed to test students close knowledge and proper understanding of the Persian Language. In Credit-II four passages and Credit-III four passages should be given and students should be asked to translate two passages (Paper setter will translate any Four passages from the book into Urdu or English and then ask the students to translate Two passages into Persian). Viva- Voce examination will be conducted by the Head of the Department and concerned teacher.*

**PER18104DCE:- History of Persian Literature. (Farsi-e-Bastan)**

**Credit - 1st**

۱- اطلاعات درباره مضوعاتی برگزیده زیر:

فارسی باستان - پهلوی - فارسی دری - اوستا



**Credit - 2nd**

۲- ادبیات فارسی در دوره طاهریان و صفویان

**Credit -3rd**

۳- ترویج شعر فارسی در دوره سامانیان

**Credit. 4th**

۴- ترویج شعر فارسی در دوره سامانیان

**PER18105DCE:- History of Ancient Persian Literature**

**Credit -1st**

۱- نگاهی به ادبیات فارسی باستان در دوره های زیر:

(الف) دوره اشکانیان

(ب) دوره ساسانیان

**Credit - 2nd**

۲- وضع ادبیات فارسی در دوره های زیر:

(۱) دوره طاهریان

(ب) دوره صفاریان

**PER18106DCE:- History of Persian Literature in Kashmirn(Check & Mughal Period)**

**Credit -1st**

۱- وضع شعر فارسی در دوره چکان در کشمیر

**Credit - 2nd**

۲- وضع شعر فارسی در دوره چکان در کشمیر

**Credit -3rd**

۳- ترویج شعر فارسی در دوره مغولان گورکانی هند در کشمیر

**Credit. 4th**

۴- ترویج شعر فارسی در دوره مغولان گورکانی هند در کشمیر

## PER18107DCE:- History of Persian Literature in Kashmir

(Dori-e-Chackan and Mughlian)

### Credit -1st

۱- ترویج ادبیات فارسی در دورہ چکان در کشمیر

### Credit - 2nd

۲- ترویج ادبیات فارسی در دورہ مغولان گورکانیان ہند در کشمیر۔

### Books Prescribed

- ۱- تاریخ ادبیات ایران رضا زاده شفق
- ۲- شعرا لجم شبلی نعمانی (جلد ۵)
- ۳- بررسی ادبیات امروز محمد استعلامی
- ۴- جوی بار لفظ ادبیات معاصر فارسی (نظم و نثر) دکتر محمد جعفر یا حقی
- ۵- تاریخ ادبیات ایران جلال الدین ہمانی
- ۶- شعر نواز آغاز تا امروز محمد استعلامی
- ۷- گزیدہ اشعار خاقانی شیروانی دکتر سید ضیاء الدین سجادی
- ۸- دیوان انوری
- ۹- دیوان خاقانی شیروانی
- ۱۰- دیوان قاسمی
- ۱۱- واقعات کشمیر محمد اعظم دیدمری
- ۱۲- کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ پروفیسر عبدالقادر سروری
- ۱۳- دیوان غنی کشمیری و مقدمہ کلچرل اکادمی سرینگر
- ۱۴- کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر پروفیسر سیدہ رقیہ
- ۱۵- تاریخ حسن جلد ۲ پیر غلام حسن جلد دوم
- ۱۶- ہفت گنج سلطانی پروفیسر محمد صدیق نیاز مند
- ۱۷- روضۃ الاحباب پروفیسر سیدہ رقیہ
- ۱۸- پیام مشرق علامہ اقبال
- ۱۹- رسائل حضرت سید علی ہمدانی پروفیسر محمد صدیق نیاز مند
- ۲۰- تذکرہ مشائخ کشمیر پروفیسر سیدہ رقیہ
- ۲۱- احوال و آثار غنی کشمیری دکتر شیردانی



از دکتز محمد منور مسعودی	۲۲- کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ
از دکتز محمد صدیق نیازمند	۲۳- کشمیر کے فارسی شعراء
پروفیسر سیدہ رقیہ	۲۴- تحفۃ الفقراء
دکتز غلام رسول جان	۲۵- حضرت شیخ یعقوب صر فی شخصیت و فن

26. Kashir\_ 2 Vol. By G. M. D. Sofi.

### PER18001GE:- Persian Language Teaching I.

Credit - 1st -

Elementary course Book 2 by Yadollah Samrah.

Credit - 2nd -

Day to Day Modern phrases and Idioms used in Persian Language.

### PER18001OE:- Basic Persian Grammer.

Credit - 1st -

Noun, Prnoun, Verb and its kinds with respect to direct conjuation of verbs.

Credit - 2nd -

Translation of small sentences from Urdu or English into Persian and from Persian into Urdu or English.

#### Books Prescribed

- ۱- فارسی گرائیمر ایس۔ ایل۔ گومر
- ۲- دستور زبان فارسی از پرویز ناتل خانلری



## SEMESTER II

(4 core courses, 3 courses of 4 credits & 1 course of 2 credits)

### PER18201CR:- Classical Persian Poetry (Qasida & Mathnavi)

Critical Study of the poets and Translation and Explanation of the below mentioned text:

#### Credit - 1st

قصیده حبسیہ مسعود سعد سلمان لاہوری  
نالہ بدل چونای من اندر حصار نای

#### Credit - 2nd

قصیده خاتانی (ایوان مداین)  
ہان ای دل عبرت بین از دیدہ نظر کن ہان

#### Credit - 3rd

مثنوی لیلی مجنون تالیف نظامی گنجوی  
۱۔ آغاز داستان  
ب۔ بردن مجنون را بہ کعبہ

#### Credit - 4th

شاہنامہ فردوسی  
جنگ رستم با اسفندیاریار۔ (دہ صفحہ اول)

### Books Recommended For Study

- ۱۔ بوستان ادب از دکتر شمس الدین احمد
- ۲۔ دیوان منوچھری دامغانی
- ۳۔ دیوان خاتانی شروانی
- ۴۔ مثنوی لیلی مجنون از نظامی گنجوی
- ۵۔ شعرا لجم از شبلی نعمانی۔ ۵ جلد۔
- ۶۔ دیوان مسعود سعد سلمان لاہوری
- ۷۔ شاہنامہ فردوسی
- ۸۔ رستم و اسفندیاریار (شاہنامہ فردوسی)
- ۹۔ گزیدہ اشعار خاتانی شروانی۔ بہ کوشش دکتر سید ضیاء الدین سجادی



## PER18202CR:- Modern Persian Poetry:

Critical study of the following poets and explanation of the prescribed text.

Credit - 1st:

نیما یوشیج

۱- خانہ ام ابریسٹ۔

۲- می تراود مہتاب۔

Credit - 2nd:

فروغ فرخزاد

۱- تولدی دیگر۔

ب- جفت۔

Credit - 3rd:

مہدی اخوان ثالث

۱- زمستان۔

ب- نوحہ۔

Credit - 4th:

نادر نادر پور

۱- طلوعی در شب۔

ب- خورشید و آژگون۔

### Books Suggested For Study

- ۱- حدیث نو دکتز شمس الدین احمد
- ۲- نیما یوشیج نقد و بررسی از عبدالعلی دستغیب
- ۳- چشم انداز شعر نو فارسی حمید زرین کوب
- ۴- طلا در مس رضا براہینی ۲ جلد
- ۵- بررسی ادبیات امروز محمد استعلامی
- ۶- شعر نو از آغاز تا امروز محمد استعلامی
- ۷- جدید فارسی شاعری دکتز منیب الرحمن
- ۸- جدید فارسی شاعری از پروفسر شریف حسین قاسمی
- ۹- جاودانہ فروغ فرخزادہ امیر اسماعیلی
- ۱۰- چشمہا و دستہا (مقدمہ) نادر نادر پور
- ۱۱- فریدون تولی دکتز محمد شفیع خان
- ۱۲- فارسی ادب کے پچاس سال دکتز رضیہ اکبر



## PER18203CR:- Communication and Skills

### Credit - 1st

To Learn the Persian Grammatic terms and their usage. Question answer, Fill in the blanks, word meaning & sentence from the prescribed book.

مهدی ضرغامیان ج ۳- از آموزش زبان فارسی

### Credit - 2nd

Translation and study of 1st five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان ج ۳-

### Credit - 3rd

Translation and study last five chapters of the prescribed book.

آموزش زبان فارسی از مهدی ضرغامیان

### Credit - 4th

Oral conversation in Persian Language & Viva Voce Test.

**(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher.**

## PER18204CC:- Literary Translation (ترجمه ادبی)

### Credit - 1st:

Basics of Literary Translation (روش های اساسی ترجمه ادبی)

### Credit - 2nd:

Translation of the Persian text into English and Urdu (ترجمه انتخابات فارسی به زبانی انگلیسی و اردو)



## PER18205DCE:- History of Persian Literature (Ghanavid & Saljok Period)

Credit - 1st:

۱- وضع نثر فارسی در دوره غزنویان

Credit - 2nd:

۲- وضع شعر فارسی در دوره غزنویان

Credit - 3rd:

۳- ترویج نثر فارسی در دوره سلجوقیان

Credit. 4th

۴- ترویج شعر فارسی در دوره سلجوقیان

## PER18206DCE:- History of Persian Literature (Sufistic & Epic Literature)

Credit - 1st:

۱- ترویج ادبیات متصوفانه فارسی در دوره سلجوقیان

Credit - 2nd:

۲- فردوسی و ویژگی شاهنامه او در ادبیات فارسی و حماسه سرایی در ایران -

## PER18207DCE:- History of Persian Literature in Kashmir (Afghan & Seikh Period)

Credit - 1st:

۱- ترویج نثر فارسی در دوره افغانان در کشمیر

Credit - 2nd:

۲- ترویج شعر فارسی در دوره افغانان در کشمیر

Credit - 3rd:

۳- وضع ادبیات فارسی در دوره سیک ها در کشمیر

Credit:4th

۴- وضع ادبیات فارسی در دوره دوگران در کشمیر



## PER18208DCE:- History of Persian Literature in Kashmir.

(Produced in Afghan & Seikh Period)

Credit -1st:

۱- ترویج ادبیات فارسی در دورہ افغانان در کشمیر

Credit - 2nd:

۲- وضع ادبیات فارسی در دورہ سیک ها آموزش زبان فارسی آموزش زبان فارسی

### Books Prescribed

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| ۱- تاریخ ادبیات ایران             | رضازادہ شفق   |
| ۲- فارسی ادب کے پچاس سال          | دکتر رضیہ اکبر  |
| ۳- شعر العجم                      | شبلی نعمانی   |
| ۴- طلا مدرس                       | رضا برہینی (جلد ۲)                                      |
| ۵- دیوان                          | حافظ شیرازی بہ تصحیح پروفیسر نذیر احمد قاسم غنی (مقدمہ) |
| ۶- دیوان                          | سعدی شیرازی   |
| ۷- دیوان                          | خواجہ جوی کرمانی  |
| ۸- چشم انداز شعر نو فارسی         | حمید زرین کوب   |
| ۸- جدید فارسی شاعری               | دکتر منیب الرحمن  |
| ۹- جدید فارسی شاعری               | پروفیسر شریف حسین قاسمی                                 |
| ۱۰- کشمیر (۲ مجلد) از             | جی۔ ایم۔ دی۔ صوفی                                       |
| ۱۱- واقعات کشمیر                  | محمد اعظم دیدمری  |
| ۱۲- کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ  | پروفیسر عبدالقادر سروری                                 |
| ۱۳- دیوان غنی کشمیری و مقدمہ      | کلچرل اکادمی سرینگر                                     |
| ۱۴- کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر | پروفیسر سیدہ رقیہ                                       |
| ۱۵- تاریخ حسن جلد ۲               | پیر غلام حسن جلد دوم                                    |
| ۱۶- ہفت گنج سلطانی                | پروفیسر محمد صدیق نیازمند                               |
| ۱۷- روضۃ الاحباب                  | پروفیسر سیدہ رقیہ                                       |
| ۱۸- پیام مشرق                     | علامہ اقبال   |
| ۱۹- رسائل حضرت سید علی ہمدانی     | پروفیسر محمد صدیق نیازمند                               |
| ۲۰- تذکرہ مشائخین کشمیر           | پروفیسر سیدہ رقیہ                                       |
| ۲۱- احوال و آثار غنی کشمیری       | دکتر شیردانی  |



## PER18002GE:-Persian Language Teaching II

Credit - 1st:

Study & translation of Persian Text Book-Vol 1st (Persian Teaching by Mehdi Zargammiyan-Book-1)

مهدی زرفامیان (ج اول) (1st half of the Book)

Credit - 2nd:

Question Answers in Persian from the Prescribed Lessons and word Meaning to make sentences in Persian.

## PER18002OE:- Applied Persian Grammer.

Credit - 1st -

Conjucation & its kinds prefix, suffix. Conjuation of verbs with respect indirect form, Adjective, Adverb.

Credit - 2nd-

Translation of simple sentences from Persian to English or Urdu and from Urdu into Persian.

### Books Prescribed

- ۱- فارسی از منوچهر ستوده
- ۲- فارسی بول چال ڈاکٹر سلیم جاوید



## SEMESTER III

(4 core courses, 3 courses of 4 credits & 1 course of 2 credits)

### PER18301CR:- Modern Persian Prose

Critical study of the following Prose Writers and Explanation of the prescribed text.

#### Credit - 1st

رجل سیاسی      سید محمد علی جمالزاده

#### Credit - 2nd

گرداب      صادق هدایت

#### Credit - 3rd

بچه مردم      جلال آل احمد

#### Credit - 4th

نفتی      صادق چوبک

In the examination there will be four Credits in this course - with an alternative choice - and the students will be required to attempt all the four. The Credits will be designed to test students awareness of Modern sensibility of short story writers of Iran.

### Books Suggested For Study

- ۱- حدیث نو      دکتر شمس الدین احمد
- ۲- نقد آثار صادق هدایت      از عبدالعلی دستغیب
- ۳- نقد آثار محمد علی جمالزاده      از عبدالعلی دستغیب
- ۴- نقد آثار صادق چوبک      از عبدالعلی دستغیب
- ۵- هنر داستان نویسی      از ابراهیم یونسی
- ۶- صادق هدایت و رد انکاری آثارش      از دکتر محمد ابراهیم شریعمدای
- ۷- یکی بود یکی نبود      (مقدمه) جمالزاده
- ۸- بررسی شعر و نثر فارسی معاصر      از محمود کیا نوش
- ۹- دریای گوهر      از مهدی حمیدی- جلد اول



## PER18302CR:- Indo Persian Literature

Critical study of the prescribed books, authors / Poets and translation and explanation of the text given below.

### Credit - 1st

غزلیات امیر خسرو:

- ۱- سبزہ ہامی دمدو آب روان می آید۔
- ۲- چہ بلاست از دو چشمت نظری بہ ناز کردن۔
- ۳- ای چہرہ زیبای تو رشک بتان آذری۔

### Credit - 2nd

بیدل:

- ۱- ستم است اگر ہوسست کشد کہ بہ سیر سرو سمن و را آ
- ۲- رم وحشی نگاہ من غبار انگیز جولان شد۔
- ۳- قیامت کرد گل در پیر ہن بالیدنت نازم۔

### Credit - 3rd

انتخاب از پیام مشرق از حضرت علامہ اقبالؒ

- ۱- تنخیر فطرت۔ میلاد آدم۔ انکار ابلیس۔
- ۲- اغوای آدم۔ آدم از بہشت بیرون آیدومی گوید۔
- ۳- صبح قیامت (آدم در حضور باری)

### Credit - 4th

سرکار کشمیر صفحہ اول تا ہشت۔ انتخاب از آئین اکبری از ابوالفضل۔

### Books suggested for study

- |    |                         |                          |
|----|-------------------------|--------------------------|
| ۱۔ | ارمغان ہند              | از دکتر شمس الدین احمد   |
| ۲۔ | آئین اکبری              | ابوالفضل                 |
| ۳۔ | دیوان امیر خسرو و مقدمہ | پروفیسر نور الحسن انصاری |
| ۴۔ | پیام مشرق               | علامہ اقبالؒ             |
| ۵۔ | روح اقبالؒ              | از یوسف حسین خان         |
| ۶۔ | امر خسرو                | از نور الحسن انصاری      |



## PER18303CR:- Prominent Persian Poets & Prose Writers of Kashmir.

Critical study of the poets & prose writers and explanation/ translation of the prescribed text.

Credit - 1st

میر سید علی ہمدانی: رسایل حضرت شاہ ہمدان:

۱۔ رسالہ منہاج العارفین۔

۲۔ رسالہ دہ قاعدہ۔

Credit - 2nd

غزلیات ملا طاہر غنی کشمیری:

۱۔ جنوبی کوکہ از قید خرد بیرون کشم پارا۔

۲۔ از شرم توبہ در عرقم کو شراب ناب۔

۳۔ ہر کہ پابند وطن شدی کشد آزار ہا۔

Credit - 3rd

انتخاب از دیوان حبیب اللہ نوشہری کشمیری:

۱۔ ای کہ بہشت برین بی تو عذائیم عذاب۔

۲۔ آب یار دلنواز و ملیح زبان کجاست۔

۳۔ مینخوار و میفروشم این است مشرب من۔

Credit - 4th

قصیدہ در مدح حضرت امیر کبیر میر سید علی ہمدانی۔ از حضرت یعقوب صر فی کشمیری

کشیدہ صورت جاندار در دم تصویر۔ مصوران ہوائی کہ ہست در کشمیر

### Books Suggested For Study

- ۱۔ ارمغان ہند از دکتر شمس الدین احمد
- ۲۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی شاعری پروفیسر سیدہ رقیہ
- ۳۔ واقعات کشمیر محمد اعظم دیدمری
- ۴۔ کشمیر میں فارسی ادب کی تاریخ پروفیسر عبدالقادر سروری
- ۵۔ دیوان غنی کشمیری و مقدمہ کلچرل اکادمی سرینگر
- ۶۔ کشمیر میں چک دور کی فارسی نثر پروفیسر سیدہ رقیہ
- ۷۔ تاریخ حسن جلد ۲ پیر غلام حسن جلد دوم
- ۸۔ ہفت گنج سلطانی پروفیسر محمد صدیق نیازمند
- ۹۔ روضۃ الاحباب پروفیسر سیدہ رقیہ
- ۱۰۔ پیام مشرق علامہ اقبال



۱۱۔	رسائل حضرت سید علی ہمدانی	پروفیسر محمد صدیق نیازمند
۱۲۔	تذکرہ مشائخین کشمیر	پروفیسر سیدہ رقیہ
۱۳۔	احوال و آثار غنی کشمیری	دکتر شیردانی
۱۴۔	کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ	از دکتر محمد منور مسعودی
۱۵۔	کشمیر کے فارسی شعراء	از دکتر محمد صدیق نیازمند
۱۶۔	تحفۃ الفقراء	پروفیسر سیدہ رقیہ
۱۷۔	حضرت شیخ یعقوب صرہنی شخصیت و فن	دکتر غلام رسول جان

**PER18304CC:- Techical Translation (ترجمہ فنی)**

**Credit - 1st:**

**Persian Techical Words and Phrases used in Techical Liturature**

(واژه و ترکیب های فنی در کاربرد ترجمه فنی)

**Credit - 2nd:**

**Translation of Unseen English/Urdu passage into Persian**

(ترجمہ اقتباسهای انگلیسی و اردو بہ زبان فارسی)

**PER18305DCE:- History of Persian Literature(ILkhani & Tamorid Period)**

**Credit - 1st:**

۱۔ ترویج نثر فارسی در دوره ایلخانیان

**Credit - 2nd:**

۲۔ ترویج شعر فارسی در دوره ایلخانیان

**Credit - 3rd:**

۳۔ ترویج نثر فارسی در دوره تیموریان

**Credit.4th**

۴۔ ترویج شعر فارسی در دوره تیموریان



**PER18306DCE:- History of Persian Literature.**

**(Prose & Poetry produced in ILkhanian Period)**

**Credit - 1st:**

۱- ادبیات نثر فارسی در دوره ایلخانیان

**Credit - 2nd:**

۲- ادبیات شعر فارسی در دوره ایلخانیان

**PER18307DCE:- Special study of Persian Rubaie/Do-beti:**

**Credit - 1st:**

۱- آغاز و ارتقاء رباعی در ادبیات فارسی

**Credit - 2nd:**

۲- ابوسعید ابی الخیر بحیث شاعر رباعی گو

**Credit - 3rd:**

۳- عمر خیّام بحیث نماینده شاعر رباعی

**Credit. 4th**

۴- باباطاهر عریان بحیث شاعر دو بیتی

**PER18308DCE:- Special study of Persian Historical works:**

**Credit - 1st:**

۱- معرفی کتابهای تاریخی در دوره ایلخانیان

**Credit - 2nd:**

۲- معرفی کتابهای تاریخی در دوره تیموریان

**Books Prescribed**

- |                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| ۱- تاریخ ادبیات ایران     | جلال الدین همائی    |
| ۲- تاریخ ادبیات ایران     | رضازاده شفق         |
| ۳- شعر نواز آغاز تا امروز | محمد استعلامی       |
| ۴- شعر العجم              | شبلی نعمانی (۵ جلد) |
| ۵- دی باخیم               | علی دشتی            |



- ۶- تاریخ تحول شعر فارسی زین العابدین مومنین
- ۷- رباعیات عمر خیام
- ۸- در مکتب حافظ زرین کوب
- ۹- دیوان صرّنی شیخ یعقوب صرّنی کشمیری
- ۱۰- فریدون تولّی دکتر محمد شفیع خان
- ۱۱- جاودانه فروغ فرخزاد امیر اسماعیل
- ۱۲- ستون های شعر نو عین الحسن
- ۱۳- Litley History of Persian E.G. Brown

### PER18003GE:- Persian Language Teaching III

Credit - 1st:

Translation of the Persian Text of Language Teaching Elementary course Book-4 by Laila

Ayman (1st half). فارسی دبستان چهارم لیلا ایمن

Credit - 2nd:

Question answers of the prescribed Lessons and Persian Letter Writing.

### PER18003OE:- Persian Language Teaching IV

Credit - 1st:

Translation of the Persian Text from the Book 3 by Laila Ayman. فارسی دبستان سوم (1st half)

Credit - 2nd:

Make sentences, fill in the blanks & question answers of the prescribed Lessons of the prescribed book.

#### Prescribed Book

- ۱- فارسی دبستان سوم لیلا ایمن
- ۲- فارسی بول چال ڈاکٹر سلیم جاوید
- ۳- فارسی دبستان دوّم لیلا ایمن



## SEMESTER IV

(4 core courses, each course of 4 credits)

### PER18401CR:- Literary Criticism:

Credit - 1st. Classical Criticism:

Meaning and Scope of Literary criticism in the light of Plato,s "The Republic" (Part X) and Aristotole's "The Poetics" (Chapters 1-4)

Credit - 2nd. Development of criticism in Persian Literature - A Historical perspective in the light of the following books.

- ۱- حدائق السحر فی دقائق الشعر از رشیدالدین وطواط۔
- ۲- چهارمقاله از نظامی عروضی سمرقندی۔

Credit - 3rd. A critical study of the following famous critics of Persian Literature and their contribution.

- ۱- محمد قزوینی و بیست مقاله او۔
- ۲- ملک الشعراء بہار و سبک شناسی او۔

Credit - 4th. The following Modern Critics and their contribution.

- ۱- عبدالحسین زرین کوب۔
- ۲- پرویز ناتل خانلری۔

### Books suggested for study

- ۱- نقد ادبی ۲ جلد عبدالحسین زرین کوب
- ۲- شعر بی دروغ شعر بی نقاب تالیف عبدالحسین زرین کوب
- ۳- سخن و سخنواران فروزانفر بدیع الزمان
- ۴- در نقد و ادب ترجمہ دکتر علی شریعتی
- ۵- پیام من بہ فرہنگستان محمد علی فروغی
- ۶- طلا مدرس رضا براہنی ۲ جلد
- ۷- از صبا تا نیما یحیی آرین پور ۲ جلد
- ۸- هدف ادبیات ما کسیم گورکی ترجمہ م۔ ہ۔ شفیعہا
- ۹- شعریات شمس الرحمن فاروقی



- ۱۰- شناخت ادبیات امروز محمد استعلامی
- ۱۱- ادب کا مطالعہ اطہر پرویز
- ۱۲- شعر العجم مولانا شبلی نعمانی

### PER18402CR:- Sufistic Literature:

#### Credit - 1st

انتخاب از کیمیای سعادت از امام غزالی:  
اندر شکر و صبر۔

#### Credit - 2nd

انتخاب از مرصاد العبادت تألیف نجم الدین ابوبکر رازی معروف بہ دایہ:  
در بدایت قالب انسان۔

#### Credit - 3rd

انتخاب از مثنوی معنوی مولانا روم:  
نی نامہ۔

#### Credit - 4th

انتخاب از قصاید حکیم سنائی:  
مکن در جسم و جان منزل کہ این دون است و آن والا۔

In the examination there will be four credits in this course - with an alternative choice - and students will be required to attempt all the four. The credits will be designed to test the students understanding of the prescribed text & critical evaluation of the life and works of the poets/prose writers prescribed in this course. Moreover the students will be required to deliver a seminar with a weightage of one credit.

### Book Suggested for study

- ۱- عرفان مولوی از دکتر خلیفہ عبدالحکیم ترجمہ فارسی
- ۲- تاریخ تصوف از حضرت علامہ اقبالؒ
- ۳- اصطلاحات صوفیہ
- ۴- تصوف در اسلام دکتر قاسم غنی
- ۵- فرار از مدرسہ عبدالحسین زرین کوب
- ۶- سرچشمہ تصوف در ایران سعید نفیسی
- ۷- تصوف اسلام عبدالمجاہد دریا آبادی
- ۸- بخشی در تصوف دکتر قاسم غنی
- ۹- امام غزالی کا فلسفہ مذہب اور اخلاق دکتر سید حسین قادری شور



عبدالحسین زرین کوب	سرنائی	۱۰-
علی دشتی (بنیاد فرهنگ ایران)	سیری در دیوان شمس	۱۱-
مرتب مرحوم پروفیسر شمس الدین احمد	گنج عرفان	۱۲-

**PER18403CR:- Eassay, letter writting, scaning & conversation in Persian.**

**Credit - 1st.**

**Eassay in Persian on any literary topic of the following.**

- ۱- سعدی بعنوان غزلگو۔
- ۲- فلسفہ عمر خیام۔
- ۳- مثنوی مولانا جلال الدین رومی۔
- ۴- ملاطہر غنی کشمیری۔

**Credit - 2nd**

نامہ نگاری Persian Letter Writing

**Credit - 3rd.**

**Explanation and meaning of the following terms:-**

(Part \_ A) عروض۔ بحر۔ تقطیع۔ وزن۔ متفق الارکان۔ مختلف الارکان۔

(Part \_ B) Scaning of the below mentioned Persian verses:-

- ۱- بشنو از نی چون حکایت میکند  
وز جدا یہا شکایت میکند
- ۲- ای ساربان آہستہ ران کارام جانم میرود  
وان دل کہ با خود داشتہ باد استانم میرود
- ۳- بنام خدا دند جان و خرد  
کزین برتر اندیشہ برنگذرد
- ۴- چون رفت ماہ من بر فلک مہ نتافت  
برد رت شاہ جز ملک رہ نتافت

**Credit - 4th.**

**Oral conversation & Viva Voce test in Persian Language.**

**(Note):- The Viva Voce examination will be conducted by the external examiner, Head of the Department and concerned teacher with a weightage of one credit.**



**PER18404CC:- Project work: Translation of any Persian book into English/Urdu under the supervision of Faculty members.**

پروژه:- ترجمه کتابی فارسی به زبان انگلیسی یا اردو تحت راهنمایی اساتید گروه زبان و ادبیات فارسی

**PER18405DCE:- History of Persian Literature. (Safavid & Qajar Period)**

**Credit - 1st:**

۱- وضع نثر فارسی در دوره صفویان

**Credit - 2nd:**

۲- وضع شعر فارسی در دوره صفویان

**Credit - 3rd:**

۳- وضع نثر فارسی در دوره قاجاریان

**Credit- 4th**

۴- وضع شعر فارسی در دوره قاجاریان

**PER18406DCE:- History of Persian Literature.**

**(state & condition of Persian Poetry in Safavid Period)**

**Credit - 1st:**

۱- وضع قصیده، غزل و رباعی سرای در دوره صفویان

**Credit - 2nd:**

۲- مرثیه سرای فارسی در دوره صفویان

**PER18407DCE:- Special study of Modern Persian Drama & Script writing.**

**Credit - 4th:**

۱- آغاز و ارتقاء "نمایشنامه نویسی" در ادبیات فارسی

**Credit - 2nd:**

۲- چشم در برابر چشم از گوهر مراد



Credit - 3rd:

۳- زن دانا از گوهر مراد

Credit-4th

۴- مقاله نویسی در ادبیات فارسی

PER18408DCE:- Special study of Modern Persian Drama & Script writing.

Credit - 1st:

۱- نمایشنامه نویسی در ایران

Credit - 2nd:

۲- تاریخ نمایشنامه در ایران

#### Books Prescribed

- ۱- نقد آثار صادق هدایت / عبدالعلی دستغیب
- ۲- نقد آثار محمدعلی جمالزاده / عبدالعلی دستغیب
- ۳- هنر داستان نویسی / ابراهیم یونسی
- ۴- تاریخ ادبیات ایران / دکتر ذبیح اللہ صفا
- ۵- مباحثی از تاریخ ادبیات ایران / بدیع الزمان فروزانفر
- ۶- دریائے گوهر / مهدی حمیدی (ج اول)
- ۷- (خمسه) نظامی گنجوی
- ۸- منطق الطیر / شیخ فریدالدین عطار
- ۹- مولانا جامی / مثنویات
- ۱۰- بررسی شعر و نثر فارسی معاصر / محمود کیا نوش
- ۱۱- چشم در برابر چشم / گوهر مراد
- ۱۲- جوی بار لفظ ادبیات معاصر فارسی (نظم و نثر) / دکتر محمد جعفر یا حقی



**PER18004GE:- Clasical Persian Poetry.**

**Credit - 1st:**

انتخاب از غزلیات حضرت امیر خسرو

ای چهره زیبای تورشک بتان آذری-----

**Credit - 2nd:**

انتخاب از غزلیات حضرت شیخ سعدی شیرازی

شب فراق که داند که تا سحر چندست-----

**Credit - 3rd:**

انتخاب از غزلیات درد یوان غنی کشمیری

جنونی کو که از قید خرد بیرون کشم پارا کنم زنجیر پای خویشتن دامان سحرارا

**PER18004EO:- Persian Language Teaching VII**

**Credit - 1st:**

Translation of Azfa book-3rd by Yadullah Samarah (1st Half).

**Credit - 2nd:**

Translation of unseen Text from Persian to English or Urdu & from Urdu or English into Persian.

**Books Prescribed**

- |    |                  |                    |
|----|------------------|--------------------|
| ۱- | آموزش زبان فارسی | ید اللہ شمره (ج ۳) |
| ۲- | فارسی بول چال    | ڈاکٹر سلیم جاوید   |





DEPARTMENT OF PERSIAN  
UNIVERSITY OF KASHMIR

*Dr. Aejaz Mohammed Sheikh*

*Cell: +91-9419025926, +919596785184*

*Professor & Head*

*Email: [aejaz@uok.ac.in](mailto:aejaz@uok.ac.in) / [sheikh.aejazm@gmail.com](mailto:sheikh.aejazm@gmail.com)*

*Departmental email Id: [pers@kashmiruniversity.ac.in](mailto:pers@kashmiruniversity.ac.in)*

*Hazratbal, Srinagar-190006 (India)*

---

### **Programme outcomes for M.A Persian**

The department of Persian has a long tradition of excellence and is committed to providing a stimulating and vibrant intellectual environment for students and research scholars. To strengthen teaching and research, the department revises the curriculum and initiates necessary changes in teaching, learning processes and evaluation practices at regular intervals. This enables the department to remain in tune with current trends in the field of Persian Studies. Keeping in mind the importance and sensitivity attached to the specificities of local and regional literary traditions, the curriculum of the department, designed in accordance with Choice Based Credit System (CBCS), tries to make room for native literatures as well. The department boasts of a faculty with a distinguished research and teaching record who place the student at the centre of their academic ventures. Our success is measured by the fact that we enroll more than 40 students in the department every year for our M.A. programme. The most rewarding result of our endeavors is the successful job placements of our students, many of whom are recruited as teachers in higher education and carry the legacy of professional and academic commitment forward. The department continues to maintain its standard of excellence, borne out by the fact that a number of our students qualify NET/JRF and SLET while many secure admissions to research programmes in prestigious universities like JNU, AMU, Jamia Millia Islamia and MANUU Hyderabad.

Research in the department is robust and aims to encourage young scholars to participate and contribute to the tradition of critical thought. Our scholars try to integrate literary analysis into broader debates on cultural changes and their implications; this fosters a vibrant interdisciplinary learning and research culture in the department.

#### **Programme Objectives for MA Persian**

The MA Persian Programme is a two-year course divided into four semesters. The programme follows the Choice Based Credit System with Core Courses, Discipline Centric Electives, Generic Electives and Open Electives.

The MA Persian Programme objectives are as follows: -

1. To introduce students to a broad range of courses including Classical Persian literature, modern Persian literatures and communication skills.
2. To familiarize students with native and indigenous literatures-including Persian literature produced in Kashmir through original manuscripts keeping in view the recommendation of NEP 2020.
3. To enable students to develop a critical understanding of various literary traditions and their specific historical contexts.
4. To enable students to develop analytical skills in order to comprehend and appreciate the thematic and aesthetic dimension of literary texts.
5. To foster a critical understanding of ideas and concepts generated through the select texts and equip students to apply these to real life situations.
6. To develop communicative competence of students by honing their reading and writing skills, particularly through courses on Communication skills and translation skill based courses.
7. To prepare students for competitive examinations like SET, NET, Civil Services etc, thereby helping them secure employment both in the public as well as private sectors.
8. To develop moral and ethical sense in the students through courses on moral, ethical and sufistic literature, so that the students produced by the department besides having moral and ethical values in their personality also





DEPARTMENT OF PERSIAN  
UNIVERSITY OF KASHMIR

*Dr. Aejaz Mohammed Sheikh*

*Cell: +91-*

*9419025926, +919596785184 Professor & Head*

*Email: [aejaz@uok.ac.in](mailto:aejaz@uok.ac.in)*

*[/sheikh.aejazm@gmail.com](mailto:/sheikh.aejazm@gmail.com)*

*Departmental email Id: [pers@kashmiruniversity.ac.in](mailto:pers@kashmiruniversity.ac.in)*

*Hazratbal, Srinagar-190006 (India)*

secure employment both in the public as well as private sectors.

8. To develop moral and ethical sense in the students through courses on moral, ethical and sufistic literature, so that the students produced by the department besides having moral and ethical values in their personality also serve as units of world peace, humanism and brotherhood in the society.

## II. Choice Based Credit System (CBCS) Introduction

The Choice Based Credit System (CBCS) provides an opportunity for the students to choose courses from the prescribed courses comprising core, disciplinary centric electives, and generic electives, open electives with a major thrust on skill based, gender specific and inclusive course papers. These courses can be evaluated following the grading system, which is considered to be better than the conventional marks system. Grading system provides uniformity in the evaluation and computation of the Cumulative Grade Point Average (CGPA) based on a student's performance in examinations which enables the student to move across institutions of higher learning. The uniformity in evaluation system also enables the potential employers in assessing the performance of the candidates.

### Programme Objectives (POS)

(The syllabus of MA Persian programme is designed to enhance a variety of literary, analytical, research and theoretical skills among postgraduate students.) The core, DCEs generic electives, and open elective courses in the syllabus are created to encourage students to think deeply and to reflect on what they have learned across the spatio-temporal and the socio-cultural transitions from ancient times to the present. It also aims to advance the domain of literary studies through an inter-disciplinary Pedagogical framework.

### Programme Specific Outcomes (PSOS)

By the end of the MA Persian programme students will have an in-depth understanding of how the indigenous literature underpins the culture and the society locally and transnational. They will be able to apply proper research methods pertinent to Persian studies and related fields. In addition, they will also develop the ability to formulate research questions and write research papers and engage in critical writings.

### Programme Structure

The MA Persian programme is a two year course divided into four semesters. A student is required to complete 88 credits (i.e. 12 Core, 08 DCE and 02 Open Elective Courses in the entire semesters) for the completion of course and the award of degree.

Head,  
Department of Persian.